

LUCIANO ROCCHI  
University of Trieste  
lrocchi@units.it

## ADDENDA FROM PRE-MENINSKI TRANSCRIPTION TEXTS TO STANISŁAW STACHOWSKI'S "OSMANLI TÜRKÇESİNDE YENİ FARŞÇA ALINTILAR SÖZLÜĞÜ". PART XI

**Keywords:** Ottoman-Turkish, New Persian, lexical borrowing, transcription texts

### Abstract

Stanisław Stachowski wrote a series of articles devoted to studies on the New Persian loanwords in Ottoman-Turkish, which were published in *Folia Orientalia* in the 1970s and later republished in 1998 as a single volume. Since then, however, a good number of editions of new Ottoman texts have appeared, especially transcription texts dating from before Meninski's *Thesaurus* (1680), which provide much new lexical material. Within this material there are many Persianisms – predictably enough where Ottoman-Turkish is concerned. This paper aims to supplement Stachowski's work with words of Persian origin taken from pre-Meninski transcription texts. It is divided into two parts, the first including data to be added to entries already recorded by Stachowski (eight articles), the second containing data that constitute new entries (three articles). A short historical-etymological note on the words dealt with also features at the end of each entry.

889. **madrabaz** (1641), **matrapaz** (1533), **madrapaz** (1650) – **1533** *matrapaz* (*matrapás*) 'riuenditore' (ArgAd. 230, ArgR. 167); **1641** *madrabaz* (*madrabas*) 'riuenditore' (MolDitt. 359); **1650** *madrapaz* (*madrapas*) 'rigattiere, riuenditore' (CarrR. 235).

Der. – **1533** *matrapazluk* (*matrapaslúch*) 'l'arte sua [*scil.* del rivenditore]' (ArgAd. 230, ArgR. 167).

• < Pers. *madara-bāz* 'retail dealer'. – N. 378 (XV); P. (-).

890. **maslahatgüzar** (1567) – **1567** *maslahatgüzar* (masslachatgüzary [+ poss.]) ‘incaricato’ (LettBomb. 139–143).  
 • < Pers. *mašlahat-guzār* ‘chargé d’affaires’. – N. 390 (XIX [!]); P. (–).
891. **maya** (1533) – **1533** *maya* (maiá) ‘chammella; meretrice, puttana’ (ArgAd. 231, ArgR. 168).  
 • < Pers. *māya* ‘woman; the female of any animal, a female camel in particular’. – N. (–); P. 156 (XIV).
892. [**mektebhane**] **mektuphana** (1533), **mektefane** (1603), **mektephane** (1612), **mektefhane** (ca. 1630) – **1533** *mektuphana* (mechtúp chaná) ‘squola’ (ArgAd. 232, ArgR. 169); **1603** *mektefane* (mektefane) ‘schola’ (MegThP. 2: 477); **1612** *mektephane* (mektephane) ‘schola’ (MegILT.); **ca. 1630** *mektefhane* (mektefhane) ‘scola’ (MontR. 142).  
 • < Pers. *maktab-xāna* ‘writing-school’. – N. (–); P. 157 (1430).
893. **mengüş** (1533) – **1533** *mengüş* (menghiúsc) ‘scollaricchi [= earring] piccolo’ (ArgAd. 232, ArgR. 170).  
 • < Pers. *mangūš* ‘ear-ring’. – N. (–); P. (–).
894. **mercemek** (ca. 1520), **mercimek** (1533), **mercümek** (1611), **mersinek** (1603), **mercümeç** (1668) – **ca. 1520/1525/30** *mercemek* (merzemech) ‘lentigie’ (LupisON. 2b), ‘lenta’ (ITSprAd. 220); **1533** *mercimek* (mergiméch) ‘lente, ciuaia’ (ArgAd. 232, ArgR. 170); **1611** *mercümek* (mergiuméc) ‘lenticchia, legume’ (FerrR. 118); **1603/1612** *mersinek* (mersinek) ‘lens’ (MegThP. 1: 791; MegILT.); **ca. 1630** *mercümek* (mergiumek) ‘lentes’ (MontR. 143); **1641** *mercimek* (mergimek) ‘lente, lenticchia’ (MolDitt. 231); **1668** *mercümeç* (mergüumecs) ‘lens, -tis’ (IllNém. 185); **1677** *mercemek* (mergiemec) ‘lente, lenticchia’ (MascVoc. 80).  
 • < Pers. *marğumak* ‘lentil’. – N. 401 (XIV); P. 158 (1/XV).
895. [**merdümek**] **mirdümük** (1533), **murtamuk** (1650) – **1533** *mirdümük* (mirdumúch) ‘pisello, ciuaia’ (ArgAd. 233, ArgR. 172); **1650** *murtamuk* (murtamuch) ‘cicerchia, legume’ (CarrR. 249).  
 • < Pers. *mardumak* ‘vetch, pea’. – N. 401 (XVI Argenti); P. 158 (1514/15).
896. **merdümezade** (1603) – **1603/1612** *merdümezade* (merdum sade) ‘nobilis’ (MegThP. 2: 123; MegILT.); **ca. 1630** *merdümezade* (merdum zade) ‘nobilis’ (MontR. 144).  
 • < Pers. *mardum-zād* ‘man, son of a man’. – N. (–); P. (–).
897. [**meyhar**] **meyhor** (1641).  
 Phr. – **1641** *meyhor ve bekri adem* (meichor ve bekri adem) ‘uomo imbricato’ (MolDitt. 187).  
 • < Pers. *may-xwār* ‘wine-drinker’. – N. (–); P. 160 (XV/XVI).

898. [**mihriban**] **mehriban** (1641) – **1641 mehriban** (mehriban) ‘\*ingrato’ [antonym!] (MolDitt. 213).  
 • < Pers. *mihribān* ‘benevolent, beneficent, kind, affectionate’. – N. (-); P. 161 (1430).
899. [**mirashor**] **mirathor** (1603), **merashor/mereshor** (1641), **merasor** (1677) – **1603/1612 mirathor** (mirathor) ‘haeres’ (MegThP. 1: 622; MegILT.); **ca. 1630 mirathor** (mirathor) ‘haeres’ (MontR. 145); **1641 merashor/mereshor** (meraschor) ‘herede’, (mereschor) ‘successore’ (MolDitt. 174, 440); **1677 merasor** (merasor) ‘successore, erede’ (MascVoc. 236).  
 • < Pers. *mīrās-xwūr* ‘heir’. – N. (-); P. (-).
900. **mis** (1533) – **1533 mis** (mis) ‘ottone’ (ArgAd. 233, ArgR. 172).  
 Der. – **1533 mişçi** (miscj) ‘ottonaro’ (ArgAd. 233, ArgR. 172).  
 • < Pers. *mis* ‘copper’. – N. (-); P. (-).
901. [**mumbar/bumbar**] **bombar** (1533) – **bombar** (bombār) ‘budello’ (ArgAd. 153, ArgR. 55).  
 • < Pers. *mubār* ‘pudding, sausage’. – N. 83 (XIX [!]); P. (-).
902. **müft** (1533) – **1533 müft** (muft) ‘a maccha’ (ArgAd. 236, ArgR. 176); **1603/1612 müft** (mufft) ‘gratis’ (MegThP. 1: 611; MegILT.); **1611 müft** (muft) ‘debalde, deualde’ (RJTMAjd. 212); **ca. 1630 müft** (mufft) ‘gratis’ (MontR. 148); **1641 müft** (muft) ‘senza costo’ (MolDitt. 250); **1650 müft** (muft) ‘a scrocco’ (CarrR. 250).  
 • < Pers. *muft* ‘gratuitously, without payment, gratis’. – N. (-); P. 163 (1525/26).
903. **mürd** (1641).  
 Phr. – **1641 mürd ol-** (murdolmisc) ‘morto’ (MolDitt. 263); **1677 mürd ol-** (murd olunmisc) ‘morto’ (MascVoc. 100).  
 • < Pers. *murd* ‘dead’. – N. (-); P. 164 (1489).
904. **müsafirhane** (ca. 1630) – **ca. 1630 müsafirhane** (musafir hane) ‘diuersorium’ (MontR. 149).  
 • < Pers. *musāfir-xāna* ‘inn’. – N. (-); P. (-).
905. [**nabedid/napedid**] **nebedir** (1641).  
 Phr. – **1641 namı nebedir et-** (nami nebedir etmek) ‘suanirsi i soliti honori’ (MolDitt. 439) – **1641 nebedir ol-** (nebedir olmak) ‘suanire, riuscire in niente’ (MolDitt. 438).  
 • < Pers. *nā-padīd* ‘invisible, inconspicuous, not to be found, vanished’. – N. (-); P. (-).
906. **nacins** (1641) – **1641 nacins** (nagins, naginsz) ‘ignobile, villano’ (MolDitt. 189, Indice); **1677 nacins** (nagins) ‘ignobile’ (MascVoc. 61).

Der. – **1641** *nacinslük* (naginsluk) ‘viltà’ (MolDitt. 481); **1677** *nacinsilik* (naginsilich) ‘ignobilità’ (MascVoc. 61).

Phr. – **1650** *nacins et-* (nagins ederum) ‘auuilire’ (CarrR. 252).

• < Pers. *nā-ğins* ‘ignoble, rude, uncivil’. – N. (-); P. 167 (1430).

907. [**nagehan**] **nagihan** (1603), **nacagan** (1611) – **1603/1612** *nagihan* (nagihan) ‘improuisò’ (MegThP. 1: 683; MegILT.); **1611** *nacagan* (nagiagán) ‘all’improuisò’ (FerrR. 122); **ca. 1630** *nagihan* (nagihan) ‘improuisò’ (MontR. 151).

• < Pers. *nā-gahān*, *nā-gāhān* ‘suddenly’. – N. (-); P. 168 (XIII/XIV).

908. **nalın** (1533), **nalum** (1587/88), **nalun** (1641) – **1533** *nalın* (naalén) ‘zoccholo’ (ArgAd. 238, ArgR. 179); **1587/88** *nalın/nalum* (nalın, nalum) ‘Holtzschuch, Holtzschu’ (LubAd. 50); **1608** “*nalum* Holtzschuh” (SchwSt. 242); **1611** *nalın* (nalín) ‘zoccolo di legno’ (FerrR. 122); **1641** *nalın/nalun* (nallin, nalın) ‘pianella’, (nalun) ‘zoccoli, pianelle di legno’ (MolDitt. 304, 493); **1650** *nalın* (nalın) ‘zocholi’ (CarrR. 253).

Der. – **1533** *nalıncı* (naalengí) ‘zoccholaro’ (ArgAd. 238, ArgR. 179); **1641** *nalıncı* (nalingi) ‘pianellaro’ (MolDitt. 304); **1650** *nalıncı* (nalingi) ‘zocholaio’ (CarrR. 253); **1677** *nalıncı* (nalungi) ‘zoccolaio, pianellaio’ (MascVoc. 280).

• < Pers. *nālayn* (< dual of Ar. *nāl* ‘sole; shoe; horseshoe’) ‘clog, patten’. – N. 344 (not dated); P. (-).

909. [**nafe**] **nefa** (1533) – **1533** *nefa* (nefá) ‘uescica di muschio’ (ArgAd. 239, ArgR. 181).

• < Pers. *nāfe* ‘bag or bladder of musk’. – N. (-); P. 168 (1445).

910. **namalum** (1677), **nemalum** (1641), **namelum** (1677) – **1641** *nemalum* (nemalum) ‘ignoto, incognito, ignobile’ (MolDitt. 189, 202); **1677** *namalum/namelum* (name-lum) ‘ignoto’, (namalum) ‘incognito’ (MascVoc. 61, 66).

• < Pers. *nā-mālūm* ‘unknown’. – N. (-); P. (-).

911. **narenci//narıncı** (1533) – **1533** *narenci//narıncı* (narengí) ‘doré, colore’ (ArgAd. 238, ArgR. 180).

• < Pers. *nārangī/nāringī* ‘orange-coloured’. – N. (-); P. (-).

912. **ne** (1611) – **1611** *ne...ne* (bu et ne leset uar ne rihasi war) ‘no tiene oler, ny saour esta carne’ (RJTMajd. 36); **1641** *ne...ne* (ne bù, ne ò) ‘nè questo, nè quello’ (MolDitt. 268); **1677** *ne...ne* (ne bù, ne ol) ‘nè questo, nè quello’ (MascVoc. 104).

• < Pers. *na* ‘no, not, neither, not yet’. – N. 346 (XIII); P. (-).

913. **nefti** (1533) – **1533** *nefti* (neffitti) ‘uerde bruno’ (ArgAd. 239, ArgR. 182).

• < Pers. *naftī* ‘of a dark green colour’. – N. (-); P. (-).

914. **nime** (1533) – **1533** *nime* (nimé) ‘mezo’ (ArgAd. 240, ArgR. 182).

Phr. – **1533** *nime koyın* (nime choín) ‘mezo castrato’ (ArgAd. 240, ArgR. 183).

• < Pers. *nīma* ‘half’. – N. (-); P. (-).

915. **nohudi** (1533) – **1533** *nohudi* (nochudí) ‘ceciato, *colore*’ (ArgAd. 241, ArgR. 183).  
 • < Pers. *nuxūdī* ‘Erbsen-; erbsenartig’ (JunkerAlaviW. 801). – N. (-); P. (-).
916. **nuş** (ca. 1630) – **ca. 1630** *nuş* (nuss) ‘bibitio’ (MontR. 153).  
 • < Pers. *nūš* ‘drinking; drink’. – N. (-); P. 183 (XIII/XIV).
917. **[öç] öc/üc** (1533) – **1533** *üc* (úggi) ‘scommessa’ (ArgAd. 281, ArgR. 190).  
 Phr. – **1533** *öc et-* (oggiedérum) ‘scommetto, fo scommessa’, (oggietterúrum) ‘fo fare scommessa’ (ArgAd. 245, ArgR. 190).  
 • < Pers. *ūč* ‘wager’. – N. (-); P. (-).
918. **parsa** (ca. 1630) – **ca. 1630** *parsa* (parsa) ‘heremita’ (MontR. 160).  
 • < Pers. *pārsā* ‘pure, chaste, devout, pious, holy, religious’. – N. 479 (XIII); P. (-).
919. **pazı** (1533), **pajı** (?) (1650) – **1533** *pazı* (pasí) ‘bietola’ (ArgAd. 247, ArgR. 196);  
**1611** *pazı* (pasí) ‘foglia molle, *herba*’ (FerrR. 130); **1650** *pazı//pajı* (pazsi) ‘bietola’ (CarrR. 271–272).  
 • < Pers. *pāžu* ‘beet’; a form *pāzī* is quoted by ErenTDES 327. – N. 483 (XV); P. (-).
920. **pekmez** (1533), **bekmeş** (?) (1553/55) – **1533** *pekmez* (pechmés) ‘sapa’ (ArgAd. 247, ArgR. 196); **1544/48** *pekmez* (pechmez) ‘mel ex musto’ (GeorgHeff. 115); **1553/55** “Melicratum, so man turkisch nent *bekmesch* (...). Ist ein gesotener wein mit honigk” (DernBab. 164); **1615** *pekmez* (pekmez) ‘miod zmosczu’ (M. Paszkowski: StachSHET. 462).  
 • Prob. < Pers. *bigmāz* ‘wine’, *bagmāz* ‘drinking-glass; entertainment; banquet’ (ErenTDES 328; “Auch schon aus sachlichen Gründen ist eher pers[ische] Herkunft wahrscheinlich”: TMEN 2: 308). – N. 484 (XI); P. (-).
921. **pelenk** (1533) – **1533** *pelenk* (pelénch) ‘rotella che portono i turchi alla cintura dinanzi che è di terra’ (ArgAd. 247, ArgR. 196).  
 • < Pers. *palank* ‘leopard, panther; anything of a motley colour’. – N. (-); P. 189 (1445).
922. **perhaş** (ca. 1630) – **ca. 1630** *perhaş* (perhas) ‘pugna’ (MontR. 161).  
 • < Pers. *purxāš* ‘war, battle’. – N. (-); P. (-).
923. **pes** (1641).  
 Phr. – **1641** *pes indi* (pes indi) ‘adunque, che, accioche, di sorte che, imperò, imperoche’ (MolDitt. 22 passim); **1677** *pes indi* (pes indi) ‘perciò’ (MascVoc. 123).  
 • < Pers. *pas* ‘after, afterwards; finally, at last; but, moreover, however, then, therefore’. – N. (-); P. 195 (XIII/XIV).
924. **peşkun** (1533), **peskun** (1533) – **1533** *peşkun/peskun* (pescichún, peschún) ‘bancho, desco, mensa, tauola’ (ArgAd. 248, ArgR. 198).

- Phr. – **1533** *peşkun ayağı* (pescichún aiaghí) ‘trespolo’ (ArgAd. 248, ArgR. 198).  
 • < Pers. *pişxūn* ‘table, bench’. – N. (-); P. (-).
925. [**pihti**] **pikti** (1641) – **1641** *pikti* (pkti) ‘gelatina’ (MolDitt. 159); **1677** *pikti* (pehti) ‘gelatina’ (MascVoc. 55).  
 • < Pers. *pixtī, puxtī* ‘jelly (of fish); gealed broth’. – N. 490 (XIX [!], with a wrong Greek etymon); P. (-).
926. **pir** (1533), **piri** (1672) – **1533** *pir* (pir) ‘uecchio, homo’ (ArgAd. 248, ArgR. 199); **1611** *pir* (pīr) ‘autor’ [this Spanish word was also translated ‘il principale in una cosa’ by Lorenzo Franciosini in his *Vocabolario Italiano e Spagnolo* (1620)] (RJTMajd. 41); **1611** *pir* (pīr) ‘antico’ (FerrR. 131); **1672** *piri* ((anlarun) pirileri) ‘(illorum) Priores (qui sectas fundaverunt)’ (HarsHaz. 194–195).  
 Der. – **1533** *pirlik* (pirlích) ‘senectù, uecchieza’ (ArgAd. 249, ArgR. 199).  
 – **1533** *pirlan-* (pirlanúrurum) ‘jnuecchio’ (ArgAd. 249, ArgR. 199).  
 • < Pers. *pīr* ‘old man; founder or chief of any religious body or sect’. – N. 493 (XIII); P. 198 (XIII/XIV).
927. **puş\*** (ca.1630) – *ca. 1630* *puş\** (\*guz) ‘tectus, coopertus’ (MontR. 163).  
 • < Pers. *pūš* ‘covering; cover, veil, lid’. – N. (-); P. 201 (1489).
928. **puthane** (1533) – **1533** *puthane* (puttchané) ‘tauerna’ (ArgAd. 249, ArgR. 200).  
 Der. – **1533** *puthaneci* (putchaneggí) ‘tauerniere’ (ArgAd. 249, ArgR. 200).  
 • < Pers. *but-xāna* ‘idol temple; tavern’. – N. (-); P. 50 (XIV).
929. [**rahvan**] **rehvan** (1611) – **1611** *rehvan* (rehwān) ‘amblar, d’amble’ (RJTMajd. 218).  
 • < Pers. *rahwār* ‘swift, ambling horse’, *rāhwār* ‘quick, easy, ambling-paced horse’. – N. 512 (XVII Meninski); P. (-).
930. **reft** (1641), **refet** (1641) – **1641** *reft* (reft) ‘priuo’ (MolDitt. 319).  
 Phr. – **1641** *reft et-* (reft etmek) ‘escludere; priuare’ (MolDitt. 135, 319); **1677** *refti et-* (refti etmech) ‘escludere’ (MascVoc. 45) – **1641** *reft/refet ol-* (reft olmisc) ‘priuato’, (refet olunmisc) ‘escluso, scciato (sic) fuori’ (MolDitt. 135, 319); **1677** *refti ol-* (refti olunmisc) ‘escluso’ (MascVoc. 45).  
 • < Pers. *raft* ‘he went; it passed, i. e. the thing is done, let us not say any more about it’. – N. (-); P. (-).
931. [**rehnūma**] **rehtumay** (1672) – **1672** *rehtumay* (rehtumai) ‘viae Duce, seu monstratore itineris’ (HarsHaz. 42–43).  
 • < Pers. *rah-namā* ‘guide, pilot, escort’. – N. 517 (XV); P. 206 (1482).
932. [**rengāmiz**] **rengāmuz** (1533) – **1533** *rengāmuz* (rengiamús) ‘colorato’ (ArgAd. 250, ArgR. 202).

- < Pers. *rang-āmīz* 'mixing colours, possessing colour, painted'. – N. (-); P. 207–208 (1482).

933. **resid** (1641), **resit** (1533), **räsīd/räsīt** (1650).

Phr. – **1533** *resit et-* (ressit edérum) 'chancello' (ArgAd. 250, ArgR. 203); **1641** *resid/resit et-* (resid/resit etmek) 'cancellare, cassare, scancellare, scassare' (MolDitt. 78); **1650** *räsīd/räsīt et-* (rasid/rasit ederum) 'annullare, annichilare; cancellare, cassare, scancellare, scassare con la penna'; (rasid/rasit etmech) 'cancellamento, scancellamento' (CarrR. 278); **1677** *resit et-* (resit/ressit etmech) 'cancellare, cassare' (MascVoc. 24, 25) – **1641** *resid/resit ol-* (resid olunmisc) 'scancellato', (resitolunmisc) 'spennato' (MolDitt. 378, 419); **1650** *räsīd/räsīt ol-* (rasid/rasit olmisc) 'cancellato, scancellato' (CarrR. 278).

- < Pers. *rasīd* 'he arrived', *rasīdan* 'to arrive, attain; to be accomplished, perfected, finished; to rub, cut or chafe'. – N. (-); P. (-).

934. [**ribahor**] **rubahor** (1533) – **1533** *rubahor* (rubachór) 'usuraro' (ArgAd. 251, ArgR. 203).

- < Pers. *ribā-xūr* 'usurer'. – N. (-); P. (-).

935. [**ruberu**] **rubar** (1533), **urubar** (1533) – **1533** *urubar* (urubár) 'paragone' (ArgAd. 251, 279, ArgR. 250).

Der. – **1611** *rubasız* (rubasis) 'disigal' (RJTMajd. 218).

Phr. – **1533** *rubar/urubar et-* (rubár/urubár edérum) 'paragono, riscontro scripture et libri l'uno con l'altro', (rubár/urubár etterúrum) 'fo paragonare, fo riscontrare' (ArgAd. 251, 279, ArgR. 250).

- < Pers. *rū bā rū* 'face to face'. – N. (-); P. 210 (2/XV).

936. **saht** (1533) – **1533** *saht* (sacht) 'maninconoso, maninconico' (ArgAd. 253; ArgR. 207).

Phr. – **1533** *saht et-* (sacht etterúrum) 'fo attristare' (ArgAd. 253; ArgR. 207) – **1533** *saht ol-* (sacht olúrum) 'attristomi' (ArgAd. 253; ArgR. 207).

- < Pers. *saxt* 'hard, strong; vehement, intense; painful, difficult; afflicted'. – N. (-); P. 215 (XIV).

937. **salhana** (1611) – **1611** *salhana* (salhanha) 'carniceria' (RJTMajd. 220).

- < Pers. *salx-xāna* 'slaughter-house'. – N. 533 (XVII Meninski); P. (-).

938. **salyane** (1668) – **1668** "He [= the *Beglerbeg*] hath farther three with *Saliane*, for account of which he is paid by the Kings Officers" (RycautPSt. 52).

- < Pers. *sāliyāna* 'annual; an annual pension'. – N. (-); P. (-).

939. **serhad\*** (1668), **seraht** (?) (1587/88) – **1587/88** *seraht* (?) (seraht [perhaps *recte* serhat\*]) 'Grentzhaus' (LubAd. 56).

Der. – **1668** "Militia on the confines of the Empire [called] *Serhadli*" (RycautPSt. 180).

- < Pers. *sar-ḥad*, *sar-ḥadd* ‘frontier; fortress on the frontiers’. – N. 550 (XIV); P. 222 (XIV).
940. [ser lešker] **ser lesker** (1533) – **1533** *ser lesker* (ser leschiér) ‘il capo dello exercito’ (ArgAd. 258, ArgR. 214).
- < Pers. *sar-laškar* ‘the leader of an army’. – N. (-); P. (-).
941. **sille** (1650) – **1650** *sille* (sille) ‘guanciata, schiaffo’ (CarrR. 295).
- Phr. – **1650** *sille vur-* (silleh vururum) ‘boffettare, dare schiaffi’ (CarrR. 295).
- < Pers. *sila* ‘slap’, *sili* ‘slap in the face’. – N. 558 (*sili* XIV); P. 225 (*sili* 1514/15).
942. **sini** (1611), **seni** (1611) – **1611** *sini* (sinhi) ‘bacellino’ (RJTMajd. 222); **1611** *seni* (seni) ‘mensa, loco doue si māgia’ (FerrR. 139).
- < Pers. *sīnī* ‘salver, tray; round table of gold, silver, brass or copper’. – N. 560 (XIV); P. (-).
943. [sipehsalar] **sipskar** (ca. 1630) – **ca. 1630.** *sipskar* (sipskar) ‘adductor, it. conduttore’ (MontR. 175).
- < Pers. *sipah-sālār* ‘commander-in-chief’. – N. (-); P. (-).
944. [sireng] **serenk** (1611) – **1611** *serenk* (serénc) ‘cataluffo di seta’ (FerrR. 139).
- < Pers. *sih-rang* ‘three-coloured; a silk’. – N. (-); P. (-).
945. [sišenbe] **se(h)šembe** (1533) – **1533** *se(h)šembe* (sechscebémé) ‘\*uenerdì’ [wrong meaning] (ArgAd. 257, ArgR. 213).
- < Pers. *sih-šambih*, *sih-šamba* ‘Tuesday’. – N. (-); P. 228 (1451).
946. **surmai**//**sürmai** (1533) – **1533** *surmai*//*sürmai* (surmai) ‘alexandrino, colore, azurro scuro’ (ArgAd. 261, ArgR. 224).
- < Pers. *surma’i* ‘of surma-colour, greyish’, *sorme’i*/*surme’i* ‘tiefblau, indigofarben’ (JunkerAlaviW. 419). – N. (-); P. (-).
947. **süruṣ** (ca.1630) – **ca. 1630** *süruṣ* (surus) ‘angelus’ (MontR. 179).
- < Pers. *surūš* ‘angel’. – N. (-); P. 231 (1482).
948. **šahbaz** (1533) – **1533** *šahbaz* (sciakbás) ‘destro giouane, disposto della persona, gentile, brauo’, *sciah in aggiammesco dice imperatore et pas falcone*, *quindi dice falcone imperiale*’ (ArgAd. 266, ArgR. 227).
- < Pers. *šāh-bāz* ‘royal falcon; royal, generous, noble’. – N. 582 (XIV); P. 233 (XIV).
949. **šah-i merdan** (1548).
- Phr. – **1548** *šah(h)i merdan eškine* (sciaimerdaneschine) ‘(faccia elemosina) per amor di quel valente huomo chiamato Ali genero di Mahumettho’ (MenTratt. 76–77).
- < Pers. *šāh-i mardān* ‘king of valour, Ali’. – N. 582 (XIV); P. (-).



950. **şalgam** (1641), **çalgam** (1611), **çolgan** (1650) – **1611** *çalgam* (cialgám) ‘rapa’ (FerrR. 143); **1641** *şalgam* (sc=algham) ‘rapa, frutto’ (MolDitt. 337); **1650** *şalgam/çolgan* (scialgham, ciolgan) ‘rapa, nauone, sorte di rapa’ (CarrR. 305); **1668** *şalgam* (salgam) ‘rappa’ (IllNém. 197).  
 • < Pers. *şalgám* ‘turnip, rape’. – N. 583 (XIII); P. 234 (1430).
951. **şaraptar** (1539), **şarabdar** (1553), **şäraftär\*** (1560) – **1539** “*Saraptar*, che porta il poto di acqua” (RambLibT. 14v); **1553** “\**Scarabdar* [recte *sciarabdar*], che porta il *masdrabà* per il bever del Gran-Signore” (B. Navagero: RelAlb.I 45); **1560** “L’autre [page] \**Seraster* [recte (presumably) *serafter*] luy [= to the Sultan] porte l’eau, & l’aiguier” (PostelTPart. 4).  
 • < Pers. *şarāb-dār* ‘cup-bearer; butler’. – N. (-); P. (-).
952. [**şebçirâğ/şebçerâğ**] **şepçirak**//**şepçirak** (1533), **sepçirak**//**sepçirak** (1641) – **1533** *şepçirak*//*şepçirak* (scep cirách) ‘charbonchio’ (ArgAd. 267, ArgR. 230); **1611** *şepçirak*//*şepçirak* (sciepcirác) ‘pietra finissima, carbun(chi)o’ (FerrR. 144); **1641** *sepçirak*//*sepçirak* (sepcirach) ‘robino, che vol dire charbonchio’ (MolDitt. 361).  
 • < Pers. *şab-çirâğ* ‘carbuncle, brilliant gem’. – N. (-); P. (-).
953. **şebnem** (1672) – **1672** *şebnem* (sebnem) ‘à *seb* nox, & *nem* humor, pro rore, qui est quasi noctis humor’ (HarsColl. 172).  
 • < Pers. *şab-nam* ‘(night-moisture) dew’. – N. 587 (XVII Meninski); P. 236 (2/XV).
954. [**şemse**] **şempse** (1533) – **1533** *şempse* (sempsé) ‘stamigna’ (ArgAd. 267, ArgR. 230).  
 • < Pers. *şamsa* ‘figures or pictures wrought in silk’. – N. (-); P. (-).
955. **şeristan** (1587/88) – **1587/88** *şeristan* (scheristan) ‘Grose Stadt’ (LubAd. 59).  
 • < Pers. *şāristān* ‘city’. – N. (-); P. (-).
956. **şeştar**//**şestar** (ca. 1630), **çeste** (1611), **cöşte**//**çöste** (ca. 1630), **çeşde** (1650) – **1611** *çeste* (ciesté) ‘liuto da sonare’ (FerrR. 70); **ca. 1630** *çöşte*//*çöste*, *şeştar*//*şestar* (chioste, siestar) ‘pulsator fidium’ (MontR. 71); **1650** *çeşde* (cescdeh) ‘citara’ (CarrR. 105).  
 • < Pers. *şāş-tā*, *şāş-tār* ‘kind of lute with six strings’. – N. (-); P. 239 (XIII/XIV).
957. **şırlığan** (1533).  
 Phr. – **1533** *şırlığan yağı* (scirlighán iaghí) ‘olio di susimanno’ (ArgAd. 269, ArgR. 231).  
 • < Pers. *şīr-rauğan* ‘oil of sesam’ (ErenTDES 386). – N. 591 (XV); P. (-).
958. [**şib**] **şip** (1533) – **1533** *şip* (scíp) ‘broccato’ (ArgAd. 268, ArgR. 232).  
 Phr. – **1533** *şip altunlı* (scíp altunlı) ‘broccato d’oro’ (ArgAd. 268, ArgR. 232).  
 • < Pers. *şīb* ‘precious silk-stuff’. – N. (-); P. (-).

959. [šifaatname] **šafaatname/šaftename** (1533) – **1533** *šafaatname/šaftename* (sciafachatnamé, sciafchtenamé) ‘lettera di raccomandazione’, *sciafachát dice ‘gratia’ et namé ‘lettera’* (ArgAd. 265, ArgR. 227).  
 • < Pers. *šifā‘at-nāma* ‘interceding, recommendatory letter’. – N. (-); P. (-).
960. **šikārbaz** (1533) – **1533** *šikārbaz* (scicchiarbás) ‘predatore’ (ArgAd. 268, ArgR. 231).  
 • < Pers. *šikār-bāz* ‘sportsman’. – N. (-); P. (-).
961. [širmerd] **šeremet** (1533), **seremet** (1612), **serehemet//šerehemet** (ca. 1630), **šeremet** (1650) – **1533** *šeremet* (sceremét) ‘affaticante’ (ArgAd. 267, ArgR. 230); **1544/48** *šeremet* (seremeth) ‘audax, velox’ (GeorgHeff. 119); **1612** *seremet* (seremeth) ‘audax’ (MegILT.); **ca. 1630** *serehemet//šerehemet* (serehemeth) ‘audax’ (MontR. 181); **1650** *šeremet* (sceremet) ‘auuenente, gratioso’ (CarrR. 308).  
 Der. – **ca. 1630** *serehemetlik//šerehemetlik\** (\*serchemetlik) ‘audacia’ (MontR. 181); **1650** *šeremetlik* (sceremetlich) ‘auuenenza’, (sceremetlich ileh) ‘auuenemente’ (CarrR. 308).  
 • < Pers. *šīr-mard* ‘bold, courageous, athletic’. – N. (-); P. 142 (1445).
962. **tab** (1677) – **1677** *tab* (tab) ‘luna’ (MascVoc. 84).  
 • < Pers. *tāb* ‘heat, warmth; light, splendour, lustre, radiance’. – N. (-); P. 245 (1482).
963. **tac** (1533), **taç** (1611) – **1533** *tac* (tággi) ‘mitera’ (ArgAd. 270, ArgR. 233); **1611** *taç* (tatsch, thatsch) ‘corona’ (RJTMajd. 226); **1611** *tac* (tág) ‘corona di re’ (FerrR. 146); **ca. 1630** *tac(i)* (tagi [+ poss.]) ‘corona’ (MontR. 183); **1641** *tac* (tagž) ‘corona’ (108); **1650** *tac* (tag) ‘corona di re o *simm.*; diadema; ghirlanda; laurea’ (CarrR. 311); **1668** *taç* (tacs) ‘corona’ (IllNém. 199), **1672** *tac* (tags) ‘coronam’ (HarsHaz. 160–161); **1677** *taç(i)/tac(i)* (tacci, tagi [+ poss.]) ‘corona; diadema’ (MascVoc. 34, 38).  
 Der. – **1641** *tacle-/tacla-* (tagžlenmek) ‘incoronare’, (tagžlanmisc) ‘incoronato’, (tagžlenmisc) ‘coronato’ (MolDitt. 108, 204); **1650** *tacla-* (taglanmisc) ‘coronato, incoronato’ (CarrR. 312); **1677** *taçla-/tacla-* (taccilamach) ‘coronare’, (taccilanmisc) ‘coronato’, (tagilanmisc) ‘incoronato’ (MascVoc. 34, 66).  
 Phr. – **1641** *medrobolut tac(i)* (medrobolut tagi) ‘mitra’ (MolDitt. 258) – **ca. 1630** *padišaum (= padišahun) tac(i)* (padissaum tagi) ‘imperatoria corona’ (MontR. 183); **1641** *padišah tac(i)* (padisc=ah tagi) ‘diadema, corona del Rè’ (MolDitt. 117).  
 – **1641** *tac(i) başına ko-* (tagi basc=ina komak) ‘incoronare’ (MolDitt. 204) – **1650** *tac(i) ko-* (tagi chorum) ‘coronare, incoronare’, (tag chomach) ‘coronatione’ (CarrR. 311) – **1650** *tac koyıcı* (tag choigi) ‘incoronatore’ (CarrR. 311).  
 • < Pers. *tāğ* ‘crown, diadem; high-crowned cap’. – N. 597 (XI); P. 246 (1368).
964. **tafta** (1533), **tafeta** (1611) – [Old records of the word in Western languages dating back to the 14<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> centuries come directly from Persian] – **1533** *tafta* (taftá) ‘taffetà’ (ArgAd. 270, ArgR. 233); **1611** *tafeta* (tafetà) ‘dafetan’ (RJTMajd. 226).

- < Pers. *tāfta* 'garment woven of linen; kind of silken cloth; taffeta'. – N. 598 (XVII); P. (-).
965. [**tahta külah**] **tahta kerle** (1650); recorded by Stachowski as *tahtakula/taktakula* (1672) under the entry 587. *tahta* – **1650 tahta kerle** (tahhta chierleh) 'berlina' (CarrR. 312).
- < Pers. *taxta-i kulāh* = *taxti kulāh* 'a wooden cap worn by criminals as a punishment'. – N. (-); P. (-).
966. **taraş** (1533) – **1533 taraş** (tarásc) 'saccommanno' (ArgAd. 271, ArgR. 235).
- < Pers. *tārāğ* 'spoil, plunder, sack'. – N. (-); P. 247 (*tarac* 1482); TS 3762 (*taraş* XV).
967. **tasa** (1533) – **1533 tasa** (tassá) 'jra, maninconia' (ArgAd. 271, ArgR. 236); **1611 tasa** (tassá) 'affanno, fastidio, malinconia' (FerrR. 147); **1641 tasa** (tasa) 'ramarico' (MolDitt. 337).
- Der. – **1641 tasalı** (tasalı) 'afflitto, malinconico' (MolDitt. 24); **1672 tasalı** (tasalı) 'afflitto' (MascVoc. 8) – **1677 tasalık** (tassalich) 'afflizione' (MascVoc. 8).  
 – **1533 tasalan-** (tassalanúrum) 'ammaninconiscomi, attristomi', (tassaland-erúrum) 'fo ammaninconire' (ArgAd. 271, ArgR. 236); **1611 tasalan-** (tassalan-mísc) 'afflitto, malinconico' (FerrR. 147).
- < Pers. *tāsa* 'disquietude, anxiety, grief'. – N. 606 (XIV); P. 247 (2/XV).
968. **tava** (1533), **taba** (1603) – **1533 tava** (tauá) 'padella, teghia' (ArgAd. 272, ArgR. 236); **1587/88 tava** (tawa) 'Pfannen' (LubAd. 59); **1603/1612 taba** (taba) 'sartago' (MegThP. 2: 467; MegILT.); **1611 tava** (taguá) 'padella' (FerrR. 147); **ca. 1630 tava** (tava) 'sartago' (MontR. 186); **1641 tava** (taua) 'fressora, padella, tegghia, tegame, vaso di rame' (MolDitt. 155 passim); **1650 tava** (taua) 'tegame, teglia' (CarrR. 314); **1677 tava** (taua) 'fressora, gratella, padella' (MascVoc. 53, 60, 117).
- Der. – **1533 tavacık** (tauaggích) 'tegliuza' (ArgAd. 272, ArgR. 236); **1650 tavacık** (tauagich) 'tegame' (CarrR. 314).  
 Phr. – **1611 tavada pişmiş** (taguadá piscmísc) 'fritto' (FerrR. 131).  
 – **1641 kâbab tavası** (kiabab tauasi) 'ghiotta, vaso per cogliere il grasso' (MolDitt. 162) – **1650 toprak tavası** (toprach tauasi) 'tegame, teglia' (CarrR. 314).
- < Pers. *tābā, tāba, tāwa* 'frying-pan'. – N. 608 (XIV); P. 247 (1514/15).
969. **tavla** (1533) – **1533 tavla** (tavlá) 'corda alla quale a chammino si legono li caualli' (ArgAd. 272, ArgR. 236).
- < Pers. *tawla* 'long rope or tether'. – N. (-); P. (-).
970. **tazı** (1533) – **1533 tazı** (tasi) 'cane da giugnere' (ArgAd. 272, ArgR. 237); **1545** "[the Turkish word for] il Leprero [is] *Tasi*" (BassR. 82); **1603/1612 tazı** (tasi) 'vertagus' (MegThP. 2: 692; MegILT.); **1611 tazı** (thazè) 'galgo' (RJTMajd. 227); **1611 tazı**

(tasi) ‘cane leuriere’ (FerrR. 147); **ca. 1630** *tazı* (tasi) ‘venaticus canis, vertagus’ (MontR. 186); **1668** *tazı* (\*taszi) ‘canis venaticus’ (IllNém. 199).

• < Pers. *tāzī* ‘Arabian horse; greyhound’. – N. 609 (‘horse’ XI; ‘hound’ XIV); P. 248 (XIV).

971. **tebeşir** (ca. 1630), **debeşir** (1641) – **ca. 1630** *tebeşir* (tebesir) ‘lapillus, creta alba’ (MontR. 186); **1641** *debeşir* (debec=ir, debessir) ‘gesso, zesso’ (MolDitt. 162, 492); **1677** *debeşir* (debecsir) ‘gesso’ (MascVoc. 56).

Der. – **1641** *debeşirle-* (debec=irlemek) ‘gessare, ingessare’, (debec=irlemisc) ‘gessato, ingessato’ (MolDitt. 162, 212); **1677** *debeşirle-* (debecsirlemech) ‘gessare’, (debecsirlemisc) ‘gessato’ (MascVoc. 56) – **1650** *debeşirleci* (debecsirlegi) ‘ingessatore’ (CarrR. 117).

Phr. – **1641** *debeşirile ağart-* (debec=irille aghartmisc) ‘\*imbianchamento [recte imbianchato] di gesso’ (MolDitt. 191, Indice); **1677** *debeşirile ağart-* (debecsirile agartmach) ‘imbiancamento’ (MascVoc. 62).

• < Pers. *tabāşir* ‘chalk, clay, plaster’. – N. 610 (XV); P. (–).

972. **tembelit** (1641) – **1641** *tembelit* (tembellit) ‘viluppo, fagotto’ (MolDitt. 481).

• < Pers. *tambalīt* ‘anything placed on a pack-saddle on which the rider sits; half a horse-load’. – N. (–), P. (–).

973. **tere** (1533) – **1533** *tere* (teré) ‘ruchetta’ (ArgAd. 274, ArgR. 241).

• < Pers. *tara* ‘garden herbs in general, especially beets; spinach, cresses, leek or parsley’. – N. 619 (XIV); P. (–).

974. **terece** (1533) – *terece* (terégge) ‘finestrina, finestra sopra tecto’ (ArgAd. 274, ArgR. 241).

• < Pers. *dariča* ‘small door; window; small hole for the admission of light’. – N. (–); P. 72 (XIII/XIV); TS 3792–3793 (XVI).

975. **terkeş** (1641), **terkes** (1650) – **1641** *terkeş* (terkiesc) ‘turcasso delle frezze’ (MolDitt. 320); **1650** *terkeş/terkes* (terchesc, terchies) ‘qarcasso o vagina, circasso’ (CarrR. 320); **1672** *terkeş* (terkesler [+ pl.]) ‘pharetras’ (HarsHaz. 98–99).

• < Pers. *tarkaš* ‘quiver’. – N. (–); P. 250 (XIV).

976. [**tini mahtum**] **tin mahtun** (1533) – **1533** *tin mahtun* (tin machtún) ‘terra sigillata’ (ArgAd. 276, ArgR. 244).

• < Pers. *tini maxtum* ‘sealing-clay or wax; ruddle’. – N. (–); P. (–).

977. **tirit** (1611), **terit** (1611), **tirid** (1650) – **1611** *terit* (therit, therith) ‘suppa’ (RJT Majd. 228); **1611** *tirit* (tirit) ‘suppa col brodo’ (FerrR. 150); **1650** *tirid* (tirid) ‘zuppa’ (CarrR. 322); **1677** *tirid* (tirid) ‘panata, pappa’ (MascVoc. 117).

Der. – **1650** *tiridla-* (tiridlanmisc) ‘zuppato’ (CarrR. 322).

Phr. – **1677** *uşak tiridisi* (vschiach tiridissi) ‘pappa di bambino’ (MascVoc. 118).

- **1650** *tirid et-* (tirid ederum) ‘zuppare’ (CarrR. 322).  
 • < Pers. *tarīt, tarīd* ‘bread crumbled into milk or broth; sop’. – N. 628 (XVII Meninski); P. (-).
978. **tiryaki** (1533) – **1533** *tiryaki* (tiriacchí) ‘fantastico, homo che uolentieri quistiona, indiauolato’ (ArgAd. 276, ArgR. 245).  
 Der. – **1533** *tiryakilük* (tiriacchillúch) ‘fantasticheria’ (ArgAd. 276, ArgR. 245).  
 • < Pers. *tiryākī* ‘inebriated; debauchee; opium-eater’. – N. 628 (XVII); P. (-).
979. **tizkâr//tiskâr** (1611) – **1611** *tizkâr/tiskâr* (tischíar) ‘sollecito’ (FerrR. 150).  
 • < Pers. *tīz-kār* ‘active; immediately’. – N. (-); P. (-).
980. **torba** (1650), **turva\*** (1533), **tovbra** (?) (1611) – **1611** *tovbra* (?) (toubrá) ‘sacco’ (FerrR. 150); **1650** *torba* (torba, torbah) ‘bisaccia’ (CarrR. 324).  
 Phr. – **1533** *yan turvası* (jan turuassı) ‘turuassi’ [loanword from Turkish] (ArgAd. 277, ArgR. 261).  
 • < Pers. *tobra* ‘huntsman’s bag’. – N. 631 (XIV); P. (-).
981. **torti** (1533) – **1533** *torti* (tohorttí) ‘ghomma di botte’ (ArgAd. 277, ArgR. 245).  
 • < Pers. *durdī* ‘dregs’. – N. 631 (XIV); P. 82 (1332).
982. **tuman** (1533), **tüban** (1611) – **1533** *tuman* (tumán) ‘chalzoni’ (ArgAd. 277, ArgR. 246); **1611** *tuman/tüban* (tuman) ‘halbhosen’, (tjuban) ‘unterhosen’ (RJT-Majd. 229); **1611** *tuman* (tumán) ‘calze’ (FerrR. 150); **1650** *tuman* (tuman) ‘brache di tela, o simm.’ (CarrR. 326).  
 Phr. – **1533** *tuman çakşır* (tumán ciachscír) ‘chalze senza brachette’ (ArgAd. 277, ArgR. 246); **1611** *tuman çakşır* (tumàn tschachsır) ‘gauhir’ (?) (RJT-Majd. 229).  
 • < Pers. *tunbān* ‘short breeches; drawers; wrestler’s leathern breeches’ (Eren-TDES 246). – N. (-); P. (-).
983. **turfanda** (1533), **turfant** (1677) – **1533** *turfanda* (turfandá) ‘primaticcio’ (ArgAd. 277, ArgR. 246); **1677** *turfant* (turfant) ‘delizia’ (MascVoc. 37).  
 • < Pers. *tarwanda* ‘early fruits; first-fruits’. – N. 638 (XIV); P. (-).
984. **turp** (1533), **trup** ([1587/88]; 1603), **turub** (1650) – **1533** *turp* (turp) ‘radice, rauanella’ (ArgAd. 277, ArgR. 246); **1587/88** *trup\** (\*trug) ‘Rettich’ (LubAd. 60); **1603/1612** *trup* (trup) ‘raphanus’ (MegThP. 2: 393; MegILT.); **1611** *trup* (trup) ‘ruben’ (RJT-Majd. 229); **1611** *trup* (trúp) ‘radice da mangiare’ (FerrR. 151); **ca. 1630** *trup* (trup) ‘rapula’ (MontR. 192); **1641** *turp* (turp) ‘rauano’ (MolDitt. 338); **1650** *trup* (trup) ‘radice’; *turub* (turub) ‘rauano’ (CarrR. 325, 326); **1668** *trup* (trup) ‘rafanus’ (Ill-Ném. 200); **1677** *turp* (turp) ‘rauano’ (MascVoc. 151).  
 Der. – **1641** *turpciğaz* (turpğighas) ‘rauanello’ (MolDitt. 338).  
 • < Pers. *turb, turub* ‘radish’. – N. 639 (XIV); P. 251 (XV).

985. **turunç** (1533), **trunc** (ca. 1520), **turonç\*** (1584), **turinc** (1641), **turunc** (1650), **toronç** (1672) – *ca. 1520/1525/30 trunc* (\*trunus [LupisON.], trung [ITSprAd.]) ‘melaranzi’ (LupisON. 3a; ITSprAd. 222); **1533 turunç** (turúnci) ‘melarancia’ (ArgAd. 277, ArgR. 246); **1584 turonç\*** (\*thourons) ‘orenges’ (PalBern. 323); **1611 turunç** (turuntsch) ‘narenjas’ (RJTMajd. 229); **1611 turunç** (turúnci) ‘arancio, frutto’ (FerrR. 151); *ca. 1630 turunç* (turuncz) ‘aurantiü malum’ (MontR. 192); **1641 turinc** (turingž) ‘arancio, melangolo’ (MolDitt. 57); **1650 turunc** (turung) ‘melangolo, arancio’ (CarrR. 326); **1668 turunç** (turuncs) ‘pomum aureum’ (IllNém. 201); **1672 toronç** (toroncs) ‘malorum citreorum’, (toroncsa [+ dat.]) ‘malis auratis’ (HarsHaz. 72–73, 128–129).
- < Pers. *turunğ* ‘orange’. – N. 639 (XIV); P. 253 (1430).
986. **turunçi** (1587/88), **turincı** (1641) – **1587/88 turunçi** (turuncze) ‘Pomerantzenfarb’ (LubAd. 60); **1641 turincı** (turingi) ‘rancio, colore’ (MolDitt. 337); **1650 turuncı** (turungi) ‘ranciato, colore’ (CarrR. 326); **1677 turuncı** (turungi) ‘arancio’ (MascVoc. 16).
- < Pers. *turunği* ‘orange-coloured’. – N. 639 (XVII Meninski); P. 253 (2/XV).
987. **tüfek//tufek** (ca. 1520), **tifeng** (1641), **tüfeg//tufeg\*** (1650), **tifenk** (1650), **tüfenk/tufenk** (1672) – [Note: the *tü*-forms may mostly be read also as *tu*-] – *ca. 1520/1525/30 tüfek* (tufech) ‘scoppietto’ (LupisON. 2a), ‘schiopetto’ (ITSprAd. 244); **1533 tüfek** (tuféç) ‘scoppietto’ (ArgAd. 278, ArgR. 247); **1584 tüfe[k]** (\*tuffe) ‘arquebuzé’ (PalBern. 321); **1611 tüfek** (tufek, tuffèc) ‘arcabuz, escobilla’ (RJTMajd. 229); **1611 tüfek** (tuféc) ‘archibugio, scopetta’ (FerrR. 151); **1612 tüfek** (tuffek) ‘bombarda, sclopus’ (MegILT.); *ca. 1630 tüfek* (tufek) ‘sclopetum’ (MontR.193); **1641 tifeng** (tifengh) ‘archibusio’ (MolDitt. 57); **1650 tüfek** (tufech) ‘archibuso’, **tifenk** (tifench) ‘schioppo’ (CarrR. 327); **1668 tufek** (tufek) ‘bombarda’ (IllNém. 201); **1672 tüfenk/tufenk** (tüfenk) ‘sclopetum’, (tufenkle [+ com.]) ‘sclopeto’ (HarsHaz. 62–63); **1677 tifenk(i)/tüfek** (tifenchi [+ poss.], tuffech) ‘archibuso, schioppo’, (tufech) ‘moschetto, schioppo’ (MascVoc. 17, 100, 187).
- Der. – **1533 tüfekçi** (tufechçj) ‘scoppiettiere’ (ArgAd. 278, ArgR. 247); **1611 tüfekçi** (tufecçi) ‘archibugiero’ (FerrR. 151); **1641 tifengci** (tifenghgi) ‘archibusiere’ (MolDitt. 57); **1646 tüfek[ç]i** (\*tuffeki) ‘strzelcy z rusznicami albo arkabuzerowie’ (Sz. Starowolski: StachPSt. 594); **1668 tufekçi** (tufekcsi) ‘sclopetarius’ (IllNém. 201); **1677 tüfekci** (tuf(f)echgi) ‘archibusiero, schioppettiero, maestro che fa l’archibusi’ (MascVoc. 17, 187) – **1641 tifenkcük** (tifenkgiuk) ‘schioppo, schioppetto’ (MolDitt. 383); **1650 tifenkcik** (tifenkgich) ‘schioppetto’ (CarrR. 322); **1677 tüfekcik/tifenk(i)ciğaz** (tuffechgich, tifenchigigas) ‘schioppetto piccolo, archibuso piccolo’ (MascVoc. 187) – **1650 tüfegli** (tufeghli) ‘archibusiere, tiratore’ (CarrR. 327) – **1611 (yarak) tüfeksiz** (iarác tuféc sís) ‘disarmato’ (FerrR. 151).
- Phr. – **1650 küçük tüfek** (quciuq tufech) ‘pistola’ (CarrR. 327).
- **1650 ağız tüfegi** (aghez tufeghi) ‘ciarabottana’ (CarrR. 52) – **1611 ok tüfegi** (ok tufegi) ‘ballestra’ (RJTMajd. 229).

- **1611** *tüfek doldur-* (tuféc doldurúrurum) ‘caricar la scopetta’ (FerrR. 77) – **1650** *tüfek vur-* (tufech \*vurmaqsi) ‘archibusata’ (CarrR. 327).
- **1668** *tufekçi başa* (tufekcsi bassa) ‘magister armorum’ (IllNém. 201).
- < Pers. *tufak* ‘tube for shooting clay balls through by the force of the breath; musket’, *tufang* ‘musket’. A derivation of the T. word from the onomatopoeic base *tü/tüh* (GülensoyKBS 941) is hardly acceptable. – N. 640 (XIV-XV); P. 253 (1514/15).
988. **ustiker//üstiker** (ca. 1520), **üsteker** (1533), **ustaker//üstaker** (1574) – *ca. 1520/1525/30* *ustiker//üstiker* (\*vestichier [LupisON.], vstichier [ITSprAd.]) ‘artesanò’ (LupisON. 1b, ITSprAd. 219); **1533** *üsteker* (ustecchiér) ‘maestro’ (ArgAd. 282, ArgR. 253); **1574** *ustaker//üstaker* (vstacier) ‘arteggiano’ (VNAd. 68); **1612** *ustaker//üstaker* (vstacier) ‘cerdo’ (MegILT.).
- < Pers. *ustākar* ‘skilful artist’. – N. (-); P. (-).
989. **ülker** (1533) – **1533** *ülker* (ulcchiér) ‘mostra di uno panno o drappo et simili’ (ArgAd. 280, ArgR. 253).
- < Pers. *rüy-i kār* ‘the front; the outer and better side of a stuff’ (ErenTDES 427). – N. (-); P. (-); TS 4066 (*ülger* XVI).
990. [**üsküre**] **sküre** (1533) – **1533** *sküre* (schiuré) ‘piattello’ (ArgAd. 262, ArgR. 220).
- < Pers. *uskara* ‘saucer, platter, dish’. – N. (-); P. (-).
991. [**üstübeç**] **stübeç** (1533), **stübek** (1650) – **1533** *stübeç* (stübécçj) ‘biaccha’ (ArgAd. 223, ArgR. 223); **1650** *stübek* (stubech) ‘biacha’ (CarrR. 299).
- < Pers. *isfidāğ* ‘white water, ceruse, a paint used by women’ (ErenTDES 428). – N. 650 (not dated); P. (-).
992. [**veli**] **feli** (ca. 1630) – *ca. 1630* *feli* (feli) ‘tamen’ (MontR. 89).
- < Pers. *wali* ‘but, yet, however’. – N. (-); P. 257 (XIII/XIV).
993. **ya** (1533) – **1533** *ya* (ja) ‘o’ (ArgAd. 285, ArgR. 258); **1641** *ya* (ia ò ià obirisi) ‘o l’vn, o l’altra’ (MolDitt. 280); **1677** *ya* (ia esterim ia istemem) ‘o voglio, o non voglio’ (MascVoc. 116).
- < Pers. *yā* ‘or; either’. – N. 666 (XI); P. 259 (1291–1312).
994. **yahni** (1533), **yagny//yanyi** (1574), **yakni\*** (1584), **yani** (1611) – **1533** *yahni* (jachni) ‘lesso’ (ArgAd. 286, ArgR. 259); **1574** *yagny//yanyi* (ihagni) ‘alesso’ (VNAd. 68); **1584** *yakni\** (\*iaqui) ‘du bouilly’ (PalBern. 322); **1587/88** *yahni* (jachnij) ‘gesotten Fleisch’ (LubAd. 61); **1611** *yani* (iani) ‘alesso’ (FerrR. 157).
- Phr. – **1611** *yahni eti* (iachni eti) ‘alesso’ (RJT Majd. 233).
- **1611** *yani et-* (iani edérum) ‘alessar la carne’ (FerrR. 157).
- < Pers. *yaxnī* ‘cooked, dressed; stored; rich stew of meat’ (ErenTDES 440; see however the doubts by Doerfer [TMEN 4: 140–41]). – N. 667 (not dated); P. 260 (XIV).

995. **yar** (1533) – **1533 yar** (jar) ‘amico fido’ (ArgAd. 288, ArgR. 261); **1641 yar** (iar) ‘innamorato’ (MolDitt. 214).  
 • < Pers. *yār* ‘friend, lover, companion, comrade’. – N. 670 (XIV); P. 260 (1368).
996. **yek** (1533) – **1533 yek** (jech) ‘scempio, cosa scempia et non doppia; uno’ (ArgAd. 261, ArgR. 265).  
 • < Pers. *yak* ‘one, everyone’. – N. 675 (XIV); P. 261 (1430).
997. **yekşembe** (1533) – **1533 yekşembe** (jechscombé) ‘domenica’ (ArgAd. 261, ArgR. 265).  
 • < Pers. *yak-şambih* ‘Sunday’. – N. (-); P. (1451).
998. **yekta** (1533) – **1533 yekta** (jечттá) ‘scempio, cosa scempia et non doppia; uno’ (ArgAd. 261, ArgR. 265).  
 • < Pers. *yaktā* ‘single; simple; unique’. – N. 675 (not dated); P. 262 (1482).
999. **yeşim** (1603), **diyeçim** (1533), **gaşim/gasm/gesm** (1611), **yesm** (1641) – **1533 diyeçim** (diecim) ‘diaspro’ (ArgAd. 293, ArgR. 83); **1603/1612 yeşim** (ieschim) ‘iaspis’ (MegThP. 1: 657–658; MegILT.); **1611 gaşim/gasm** (gaschim, gasm) ‘iacinθο’; **gesm** (gesm) ‘iaspi’ (RJTMajd. 29, 31).  
 Phr. – **1641 beyaz yeşim** (beias iesc=im) ‘alabastro sorte di marmero fino’ (MolDitt. 29) – **1641 yeşil yeşim/yesm** (iesc=il iesc=im/iesm) ‘diaspro, iaspe pietra pretiosa’ (MolDitt. 117, 188); **1677 yeşil yeşim** (iescil iescim) ‘diaspro, iaspe, pietra preziosa’ (MascVoc. 38, 61).  
 • < Pers. *yaşm* ‘sort of jasper or agate’. – N. 676 (XV); P. (-).
1000. [**yezdan**] **yezdañ** (ca. 1630) – **ca. 1630 yezdañ** (iesdangh) ‘Deus’ (MontR. 209).  
 • < Pers. *yazdān* ‘God’. – N. 677 (not dated); P. 262 (XIII/XIV).
1001. **zar//zari** (1533) – **1533 zar//zari** (xári) ‘sospiro’ (ArgAd. 298, ArgR. 273).  
 • < Pers. *zār* ‘groan, plaint; lamentation’, *zāri* ‘lamentation, plaint’. – N. 683 (XI [? refers to a *zar zar* ‘ağlama sesi’]); P. 263 (*zar* XIII/XIV), 264 (*zari* 1291–1312).
1002. **zarbidest** (1533) – **1533 zarbidest** (xarbidést) ‘fare una cosa per forza’ (ArgAd. 298, ArgR. 274).  
 • < Pers. *zarbi dast* ‘by force of arms, by strength of hand’. – N. (-); P. (-).
1003. **zarbuzan** (1611), **zarbozan** (1533) – **1533 zarbozan** (xarbosán) ‘passauolante’ (ArgAd. 298, ArgR. 274); **1611 zarbuzan** (szarbusán) ‘muiana, artiglieria’ (FerrR. 163).  
 • < Pers. *zarbuzan* ‘piece of artillery’. – N. (-); P. (-).
1004. **zenane** (1533) – **1533 zenane** (xenané) ‘alla donnesca’ (ArgAd. 298, ArgR. 274).  
 • < Pers. *zanāna* ‘feminine; womanly’. – N. (-); P. (-).



1005. **zengin** (1611), **zengi\*** (1672), **zenkin** (1677) – **1611** *zengin* (szenghín) ‘ricco’ (FerrR. 164); **1672** *zengin/zengi\** (zengin) ‘divitem’, (zengiler [+ pl.]) ‘divites’ (HarsHaz. 168–169, 176–177); **1677** *zenkin* (szenchin) ‘riccho’ (MascVoc. 154).

Phr. – **1677** *zenkin ol-* (szēchin olmach) ‘arricchire’ (MascVoc. 17).

• < Pers. *sangīn* ‘heavy, weighty; stony; hard, firm, solide’. – N. 686 (‘rich’ XVII Meninski); P. 219 (*sengīn* ‘stony’ 2/XV).

1006. **zernišan\*** (1641).

Phr. – **1641** *zernišanlı taz* (szer nisc=anlı tasz) ‘tazza lauorata a rileuo’ (MolDitt. 447) – **1677** *zernișeli* [perhaps to be amended] *kâse* (sernisceli chiasse) ‘tazza lauorata a rileuo’ (MascVoc. 242).

• < Pers. *zar-nișān* ‘figures of gold inlaid in steel; gilded; set in gold’. – N. (-); P. (-).

1007. [**zihgir**] **zekir** (ca. 1630) – **ca. 1630** *zekir* (sechir) ‘anulus’ (MontR. 213).

• < Pers. *zih-gīr* ‘a ring, generally of bone, worn by archers on the thumb’. – N. (-); P. (-).

1008. **zincef** (1641) – **1641** *zincef* (szingief) ‘fregi, ornamento delle vesti’ (MolDitt. 195); **1650** *zincef* (zingef) ‘bigio’ [? perhaps an error] (CarrR. 367); **1677** *zincef* (szingef) ‘fregio’ (MascVoc. 53).

• < Pers. *zingāf* ‘stuff, half silk, wherewith the fringes or edges of garments are lined; edging’. – N. (-); P. (-).

1009. **zincifra** (1533), **zincüfr** (1641), **zincfer** (1650), **zincüfer** (1650) – **1533** *zincifra* (xingifra) ‘cinabro’ (ArgAd. 299, ArgR. 276); **1641** *zincüfr* (singiufr) ‘cenaprio, colore; cinapro’ (MolDitt. 86, 91); **1650** *zincfer/zincüfer* (zingfer, singiufer) ‘cenabrio, colore; cinaprio’ (CarrR. 368); **1677** *zincüfr(i)* (singiufr(i) [+ poss.]) ‘cinabro’ (MascVoc. 28).

• < Pers. *zingāfr*, *zingīfra* ‘red lead’. – N. 689 (XV); P. (-).

## Abbreviations

abl. = ablative  
acc. = accusative  
add. = see Introduction, 3)  
Ar. = Arabic  
Arm. = Armenian  
cf. = compare  
com. = comitative  
dat. = dative  
der. = derivative(s)  
dial. = dialect(al)  
Fr. = French

Engl. = English  
G. = German  
gen. = genitive  
Gr. = Greek  
It. = Italian  
Lat. = Latin  
loc. = locative  
Mong. = Mongolian  
Osm. = Osmanlı  
Pers. = Persian  
phr. = phrase(s)

pl. = plural	Sp. = Spanish
Pol. = Polish	stand. = standard
poss. = possessive	suff. = suffix
prob. = probably	T. = Turkish

## References

- ArgAd. = Adamović M. (ed.). 2001. *Das Türkische des 16. Jahrhunderts. Nach den Aufzeichnungen des Florentiners Filippo Argenti (1533)*. Göttingen.
- ArgR. = Rocchi L. (ed.). 2007. *Ricerche sulla lingua osmanlı del XVI secolo. Il corpus lessicale turco del manoscritto fiorentino di Filippo Argenti (1533)*. Wiesbaden.
- ArvAdd. = Arveiller R. 1999. *Addenda au FEW XIX (Orientalia)*. Tübingen.
- BassR. = Rocchi L. 2006. Esotismi nell'italiano cinquecentesco. Il corpus alloglotto dell'opera di Luigi Bassano da Zara. – *Rivista Italiana di Linguistica e Dialettologia* 8: 57–84.
- BodrogPVCC = Bodrogligeti A. 1971. *The Persian vocabulary of the Codex Cumanicus*. Budapest.
- BVenON. = Venetiano B. 1580. *Opera Nova de Vocaboli Turcheschi, & Gregheschi (...)*. Venezia.
- CardonaVOr. = Cardona G.R. 1969. Voci orientali in avvisi a stampa romani del '500. – *Lingua Nostra* 30: 5–9.
- CarrR. = Rocchi L. (ed.). 2011. *Il dizionario turco-ottomano di Arcangelo Carradori (1650)*. Trieste.
- ClausonED = Clauson G. 1972. *An etymological dictionary of pre-thirteenth century Turkish*. Oxford.
- COED = *The compact Oxford English dictionary*. 1991<sup>2</sup>. Oxford.
- DankoffArm. = Dankoff R. 1995. *Armenian loanwords in Turkish*. Wiesbaden.
- DankoffEÇGl. = Dankoff R. 1991. *An Evliya Çelebi glossary. Unusual, dialectal and foreign words in the Seyahat-name*. Boston.
- DeiCr. = Dei B. 1984. “Cronica”, a cura di R. Barducci. Firenze.
- DELI = Cortelazzo M., Zolli P. 1979–1988. *Dizionario Etimologico della Lingua Italiana*. [vol. 1–5]. Bologna.
- DernBab. = Babinger Fr. (ed.). 1923. *Hans Dernschwams Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (1553/55)*. München, Leipzig.
- DValCard. = Cardini C. (ed.). 2001. *La Porta d'Oriente. Lettere di Pietro Della Valle: Istanbul 1614*. Roma.
- ErenTDES = Eren H. 1999. *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü*. Ankara.
- ÈSTJa = Severtjan È.V. et al. 1974–2003. *Ètimologičeskij Slovar' Tjurkskih Jazykov*. [vol. 1–7]. Moskva.
- FerrR. = Rocchi L. (ed.). 2012. *Il “Dittionario della Lingua Turchesca” di Pietro Ferraguto (1611)*. Trieste.
- GeorgHeff. = Heffening W. (ed.). 1942. *Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgievits aus den Jahren 1544–1548*. Leipzig.
- GIITR. = Rocchi L. (ed.). 2016. Il glossario italo-turco contenuto in codice fiorentino del XVI secolo. – *Zeitschrift für romanische Philologie* 132(4): 1049–1064.
- GUngSt. = Stein H. (ed.). 1995/6, 1997. Das Türkische Sprachgut im “Tractatus de Moribus, Conditionibus et Nequicia Turcorum” (1481) des Georg von

- Ungarn. – [1] *Archivum Ottomanicum* 14: 39–78; [2 (Lautgeschichtliches)] *Archivum Ottomanicum* 15: 89–118.
- GülensoyKBS = Gülensoy T. 2011. *Türkiye Türkçesindeki Türkçe Sözcüklerin Köken Bilgisi Sözlüğü*. [vol. 1–2]. Ankara.
- HaimFarh. = Haim S. 1953. *Farhang Moaser Persian-English dictionary*. Tehran.
- HarffSt. = Stumme H. 1914. Das Arabische und das Türkische bei Ritter Arnold von Harff. – (n. ed.). *Festschrift für Ernst Windisch*. Leipzig: 127–137.
- HarsColl. = Nagy de Harsány J. 1672. *Colloquia Familiaria Turcico Latina* (...). Coloniae Brandeburgicae.
- HarsHaz. = Hazai Gy. (ed.). 1973. *Das Osmanisch-Türkische im XVII. Jahrhundert. Untersuchungen an den Transkriptionstexten von Jakab Nagy de Harsány*. Budapest.
- IllNém. = Németh J. (ed.). 1970. *Die türkische Sprache in Ungarn im siebzehnten Jahrhundert*. [Edition of the Illésházy-Codex (1668)]. Amsterdam, Budapest.
- ITSprAd. = Adamović M. (ed.). 1975. Ein italienisch-türkisches Sprachbuch aus den Jahren 1525–1530. – *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 67: 217–247. [A copy of → LupisON with a few variations].
- JunkerAlaviW. = Junker H.F.J., Alavi B. 1965. *Wörterbuch Persisch-Deutsch*. Leipzig.
- LettBomb. = Bombaci A. (ed.). 1939/1949. Una lettera turca in caratteri latini del dragomanno ottomano Ibrāhīm al veneziano Michele Membre (1567). – *Rocznik Orientalistyczny* 15: 129–144.
- LubAd. = Adamović M. (ed.). 1977. *Das osmanisch-türkische Sprachgut bei R. Lubenau*. München.
- LupisON. = Lupis P. ca. 1520. *Opera Nova de M. Pietro Lupis Valentiano. La qual insegna a parlare Turchesco*. Ancona.
- MachDisc. = Machiavelli N. 1984. *Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio. Premessa al testo e note di Giorgio Inglese*. Milano.
- MancT. = Mancini M. 1990. Turchismi a Roma e a Venezia. – Poli D. (ed.). *Episteme. In ricordo di Giorgio Raimondo Cardona*. Roma: 75–112.
- MascVoc. = Mascia A. 1677. *Vocabolario Toscano e Turchesco*. Firenze.
- MegILLT. = Megiser H. 1612. *Institutionum Linguae Turcicae Libri Quatuor*. Lipsiae.
- MegThP. = Megiser H. 1603. *Thesaurus Polyglottus vel Dictionarium Multilinguae* (...). Francofurti ad Moenum.
- MenTratt. = Menavino G.A. 1548. *Trattato de costumi et vita de Turchi*. Firenze.
- MinHist. = Minadoi G. 1587. *Historia della guerra fra Turchi et Persiani*. Roma.
- MolDitt. = Molino G. 1641. *Dittionario della lingua Italiana, Turchesca*. Roma.
- N. = Nişanyan S. 2009. *Sözlerin Soyağacı. Çağdaş Türkçenin Etimoljik Sözlüğü*. [4<sup>th</sup> edition]. İstanbul.
- NicQLivr. = de Nicolay N. 1568. *Les quatre premiers livres des navigations et pérégrinations orientales*. Lyon.
- P. = Pomorska M. 2013. *Materials for a historical dictionary of New Persian loanwords in Old Anatolian and Ottoman Turkish from the 13<sup>th</sup> to the 16<sup>th</sup> century*. Kraków.
- PalBern. = Palerne J. 1991. *D'Alexandrie à Istanbul. Pérégrinations dans l'Empire Ottoman 1581–1583*. [Introduction et annotations d'Yvelise Bernard]. Paris. [Palerne's manuscript dates back to 1584].
- PalPD. = Palerne J. 1606. *Peregrinations* (...). *Plus est adiousté un petit dictionnaire en langage françois, italien, grec vulgaire, turc, moresque, ou arabesque, & esclauon* (...). Lyon. [See PalBern].

- PaszStach. = Stachowski M. 2013. Marcin Paszkowski's Polish and Turkish dictionary (1615). – *Studies in Polish Linguistics* 8: 45–55.
- PostelInstr. = Postel G. 1575. *Instruction des motz de la langue turquesque les plus communs*, put as an introduction (without page numbering) to the book by the same author *Des Histoires orientales et principalement des Turkes ou Turchiques (...)*. Paris.
- PostelRepT. = Postel G. 1560. *De la Republique des Turcs (...)*. Poitiers.
- PostelTPart. = Postel G. 1560. *La tierce partie des Orientales Histoires (...)*. Poitiers.
- RambLibT. = Ramberti B. 1539. *Libri tre delle cose de Turchi*. Venezia.
- RamNav. = Ramusio G.B. 1550. *Delle Navigationi et Viaggi*. Venezia.
- RäsänenVW. = Räsänen M. 1969. *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türk-sprachen*. Helsinki.
- RelAlb.I = Alberi E. (ed.). 1840. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*. [Serie 3, vol. 1]. Firenze.
- RelAlb.III = Alberi E. (ed.). 1855. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*. [Serie 3, vol. 3]. Firenze.
- RelPedF. = Pedani-Fabris M.P. (ed.). 1996. *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato. Volume XIV. Costantinopoli – Relazioni inedite*. Padova.
- RJTMajd. = Majda T. (ed.). 1985. *Rozwój języka tureckiego w XVII wieku (rękopis z 1611 r., ze zbiorów Biblioteki Uniwersyteckiej we Wrocławiu, sygn. M. 1529)*. Warszawa.
- RycautPSt. = Rycaut P. 1668. *The present state of the Ottoman Empire (...)*. London.
- SchwSt. = Stein H. (ed.). 1987. Das türkische Sprachmaterial in Salomon Schweiggers Reisebuch (1608). – *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 41.2: 217–266.
- SchweickOsm. = Schweickard W. 2011. Osmanismen in den europäischen Sprachen. Vorüberlegungen zu einem vergleichenden historischen Wörterbuch. – *Lexicographica* 27: 221–239.
- SchweickStrat. = Schweickard W. 2011. La stratificazione cronologica dei turchismi in italiano. – *La Lingua Italiana. Storia, Strutture, Testi* 7: 9–16.
- SchweickTurk. = Schweickard W. 2013. *Turkisms in Italian, French and German (Ottoman period, 1300–1900). A historical and etymological dictionary*. [www.uni-saarland.de/lehrstuhl/schweickard/turkisms.html].
- SchweickTW. = Schweickard W. 2014. Türkische Wortgeschichte im Spiegel europäischer Quellen. – *Zeitschrift für romanische Philologie* 130.2: 815–832.
- SorOtt. = Soranzo L. 1598. *L'Ottomanno*. Ferrara.
- SpandSath. = Spandugnino Patritio Constantinopolitano Th. 1890. De la origine de li imperatori ottomani, ordini della corte, forma del guerreggiare loro, religione, rito, et costumi della natione. – Sathas C.N. (ed.). *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*. [vol. 9]. Paris: 133–261.
- StachSHET. = Stachowski S. 2014. *Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim*. Kraków.
- StachWMong. = Stachowski M. 2012. Written Mongolian čamča 'shirt' and its etymological counterparts in Europe. – Hyytiäinen T. et al. (eds.). *Per Urales ad Orientem. Iter polyphonicum multilingue*. Helsinki: 445–451.
- StanWSPA = Stanisławski J. 1994. *Wielki słownik polsko-angielski / The great Polish-English dictionary*. Warszawa.
- Steingass = Steingass F. 1892. *A comprehensive Persian-English dictionary*. London.

- TETTL = Tietze A. 2002, 2009. *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Lugatı/Sprachgeschichtliches und etymologisches Wörterbuch des Türkei-Türkischen*. [vol. 1: A–E]. İstanbul, Wien; [vol. 2: F–J]. Wien.
- TietzePabl. = Tietze A. 1964. Persische Ableitungssuffixe im Azerosmanischen. – *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 59–60: 154–200.
- TLIO = (n. ed.). 1997–. *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*. [www.tlio.ovi.cnr.it/TLIO/].
- TMEN = Doerfer G. 1963–1975. *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*. [vol. 1–4]. Wiesbaden.
- TS = (n. ed.). 1963–1977. *XIII. yüzyıldan beri Türkiye Türkçesiyle yazılmış kitaplardan toplanan tanıklariyle tarama sözlüğü*. [vol. 1–8]. Ankara.
- UrbanTTet. = Urban M. 2015. *The treatment of Turkic etymologies in English lexicography. Lexemes pertaining to material culture*. Kraków.
- VNAd. = Adamović M. (ed.). 1976. *Vocabulario nuovo* mit seinem türkischen Teil. – *Rocznik Orientalistyczny* 38: 43–69.
- WennStach. = Stachowski M. (ed.). 2015. Osmanisch-Türkische Appellativa im Reisebuch von Adam Wenner (1622). – Ragagnin E., Wilkens J. (eds.). *Kutadgu Nom Bitig. Festschrift für Jens Peter Laut zum 60. Geburtstag*. Wiesbaden: 593–607.

